



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ August 8 月



さんだしじんけんきょうせいずいしんか 〒669-1595 さんだしみわ
三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチン「2023年春開始接種」は

8月までです。早めの接種の検討を！

新型コロナウイルス感染者数は7月現在増加傾向にあります。

特に感染すると重症化リスクの高い65歳以上の人や基礎疾患のある人で接種が済んでいない人は8月までの「2023年春開始接種」での接種を検討してください。

詳細は市ホームページを確認してください。

◆期間

8月31日(木)までを予定

◆回数 1回

◆対象

初回接種(1・2回目)を受けた65歳以上の人、5歳以上で基礎疾患のある人、医療従事者など

◆場所

個別接種実施医療機関(詳細は市ホームページ参照)



新型コロナウイルスワクチン「2023年秋開始接種」の

お知らせ

冬季の感染拡大に備え9月から初回接種が終了した5歳以上の全員を対象とした「2023年秋開始接種」を予定しています。

最新情報は市ホームページを確認してください。

◆回数

2023年秋開始接種期間中に1回

◆場所

個別接種実施医療機関(詳細は市ホームページ参照) ※集団接種は実施しません。

◆使用ワクチン

オミクロン XBB.1系統の株に対応したワクチンを予定

■接種券について

(1) 既に三田市の接種券を持っている人

・未使用の3回目以降の「予防接種済証」「予診票」
一休型接種券を使って接種できます。(改めて送付しません。)



COVID-19 Vaccine Spring 2023 Vaccination Program ends in August. Consider vaccination as soon as possible!

The number of people infected with COVID-19 is increasing as of July.

If you are over the age of 65 or have underlying medical conditions, are at particularly high risk of becoming seriously ill if infected and have not been vaccinated, please consider getting vaccinated through the Spring 2023 Vaccination Program which ends in August.

Please refer to the Sanda City website for more details.

◆Period

Scheduled until August 31 (Thursday)

◆Number of times 1 time

◆Eligibility

People aged 65 and over who have received the first vaccination (1st and 2nd vaccinations), people aged 5 and over with underlying diseases, healthcare workers, etc.

◆Location

Medical institutions that carry out individual vaccinations (see the Sanda City website for details)

Announcement of COVID-19 Vaccine Fall 2023 Vaccination Program

In preparation for the spread of infection in winter, beginning in September we plan to start the Fall 2023 Vaccination Program for all people aged 5 and over who have completed the first vaccination.

Please check the Sanda City website for the latest information.

◆Number of times

Once during the period of Fall 2023 Vaccination Program

◆Place

Medical institutions that carry out individual vaccinations (see the Sanda City website for details)

※Group vaccinations will not be conducted.

◆Vaccine used

Vaccine for Omicron XBB.1 lineage variant is planned.

■About vaccination tickets

(1) Those who already have a vaccination ticket from Sanda City

• You can get a vaccination using an unused integrated vaccination ticket (which include a Certificate of Vaccination and Pre-examination Sheet) issued for the third or subsequent vaccination. (New vaccination tickets will not be sent.)

(2) 三田市の接種券を持っていない人
 ・2023年春開始接種などで接種券を使用した人には、8月下旬ごろから前回接種からおおむね3カ月後に順次送付します。
 ・紛失や転入などで接種券を持っていない場合は、接種券の発行申請が必要です
 詳細は市ホームページを確認してください。

【問合せ先】
 三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Sandashi Shindgata Coronavirus vaccine Senyo Callcenter)
 ☎0120-274-008 Fax0120-263-047
 (月～金曜日 9時～17時30分 (祝日除く))

2024年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

「保育所の入所にはどんな手続きが必要？」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

- ◆日時 9月3日(日) 10:00～16:00
- ◆会場 ウッディタウン市民センター(三田市けやき台1丁目4-1)
- ◆対象 2024年4月に入園を考えている子どもの保護者
- ◆その他 「入所のしおり」は当日配布するほか、9月1日から市ホームページで確認できます。参加する前に読んでください。また、保育所などの利用に関する相談などがあれば、相談会当日以外でも下記に問い合わせてください。



【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)
 ☎079-559-5073 Fax079-563-3611

国際交流DAY2023「多文化ふれあいフェスタ」

- ◆日時 8月5日(土) 15:00～19:00
- ◆場所 三田市役所「風の広場」
- ◆内容 国際屋台、世界の歌や踊り、折り紙、ゆかた着付けなど
- ◆参加費 無料
- ◆参加申込 不要

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi Kokusai koryukyokai) ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org
 10時～17時(昼休みを除く) 火曜日休

(2) Those who do not have a vaccination ticket from Sanda City
 ・ For those who used the vaccination ticket for the Spring 2023 Vaccination Program etc. , tickets will be sent sequentially from around the end of August, approximately three months after the previous vaccination.
 ・ If you do not have a vaccination ticket due to loss or moving etc. , you need to apply to have a vaccination ticket issued.

Please check the Sanda City website for details.
 【Information】Sanda Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine
 ☎0120-274-008 Fax0120-263-047
 (Monday-Friday 9:00-17:30 (Excluding National Holidays))

Enrollment Consultation session for nursery schools, certified child care centers, and small-scale day-care service in fiscal year 2024.

"What kind of procedures are necessary for my child to enter nursery school?" Before beginning the admission process, feel free to ask about any questions or concerns you may have. Consultations with the staff in charge of nursery school admissions in the city are available.

- ◆Date and time September 3 (Sun) 10:00-16:00
- ◆Place Woody Town Civic Center (1-4-1 Keyakidai, Sanda)
- ◆Target Parents/guardians of children considering admission in April 2024
- ◆Others An Admission Guide will be distributed on the day of the consultation, and is also available on the Sanda City website from September 1st. Please read it before participating. In addition, if you have any questions regarding the use of nursery schools, etc., please inquire at the number below, even if it is not on the day of the consultation.

【Information】Child Day-care Promotion Division
 ☎079-559-5073 FAX079-563-3611

International DAY 2023 "Multicultural FUREAI Festa"

- ◆Date and Time August 5 (Sat) 15:00 - 19:00
- ◆Place Sanda City Hall 「Square of Winds」
- ◆Contents International stalls, world songs and dances, origami, yukata dressing, etc.
- ◆Fee Free
- ◆No application necessary

【Information】
 Sanda International Association
 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173
 E-mail office@sia-japan.org
 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

さんだ・くらしのにほんご教室 (対面秋コース)

- ◆日時
9月10日～11月26日 (各日曜日)
10:00～12:00 全12回
- ◆場所
ウッドタウン市民センター 視聴覚室
- ◆対象
初めて日本語を学習する人、少しでも日本語を学習している人
先着20人 (定員になり次第締切)
- ◆参加費
無料
- ◆申込締切
9月3日 (日) ※先着順
- ◆申込み
専用フォームか、下記メール、窓口にて

在在外国人のための就労支援セミナー

- 日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。
外国人を雇いたい事業者と、直接話をする事ができます。
- ◆日時
9月8日 (金) 13:30～16:30
- ◆場所
まちづくり協働センター 多目的ホール
- ◆対象
日本で働きたい外国人 定員20人 (先着順)
- ◆申込締切
9月1日 (金)
- ◆参加費
無料
- ◆その他
通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。
- ◆申込み
専用フォームか、下記Fax、メール、窓口にて
- 【問合せ】
三田市国際交流協会 (Sandashi Kokusai koryukyokai)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail office@sia-japan.org
10時～17時 (昼休みを除く) 火曜日休

Japanese Class for Daily Use in Sanda (Face-to-Face Autumn Course)

- ◆Date and Time
September 10～November 26 (Sundays) 10:00-12:00
Total 12 Sessions
- ◆Place
Woody Town Civic Center, Audiovisual room
- ◆Target
Those who have never studied Japanese or who have studied it only a little.
The first 20 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)
- ◆Fee
Free
- ◆Application deadline
September 3 (Sun) ※First-come-first served basis
- ◆Application
Application form, the e-mail below or at the reception desk


Employment Support Seminar for Foreign residents

- This seminar aims to provide business etiquette and knowledge necessary for job interviews for foreign residents who are seeking job opportunities in Japan. You will also be able to meet directly with business operators who are seeking foreign workers.
- ◆Date and Time
September 8 (Fri) 13:30-16:30
- ◆Place Sanda Public Community Center, Multipurpose Hall
- ◆Target
Foreign people seeking jobs in Japan
Capacity: 20 people (First-come-first served basis)
- ◆Application deadline
September 1 (Fri)
- ◆Fee
Free
- ◆Others
Please request interpreter 1 week or more in advance if you need.
- ◆Application
Application form, the fax below, e-mail or at the reception desk
- 【Information】
Sanda International Association
☎079-559-5164 FAX 079-559-5173
E-mail office@sia-japan.org
10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday



乳幼児健診 8月
 ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups August
 ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
 ・ Eligible persons will be notified individually.
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
 ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	8/9, 23 (水 Wed)	2023年4月生まれ Babies born in Apr. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	8/1, 29 (火 Tue)	2022年10月生まれ Babies born in Oct. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	8/8, 22 (火 Tue)	2022年1月生まれ Infants born in Jan. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	8/2, 16, 30 (水 Wed)	2020年6月生まれ Infants born in June 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

【外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分

★8月は9日(水)、26日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】 Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents
 You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
 ★August 9(Wed), 26(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
 ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

